L8542333
Rev. 03/06/00



AUTOMAZIONE PER CANCELLI A BATTENTE

AUTOMATION FOR HINGED GATES

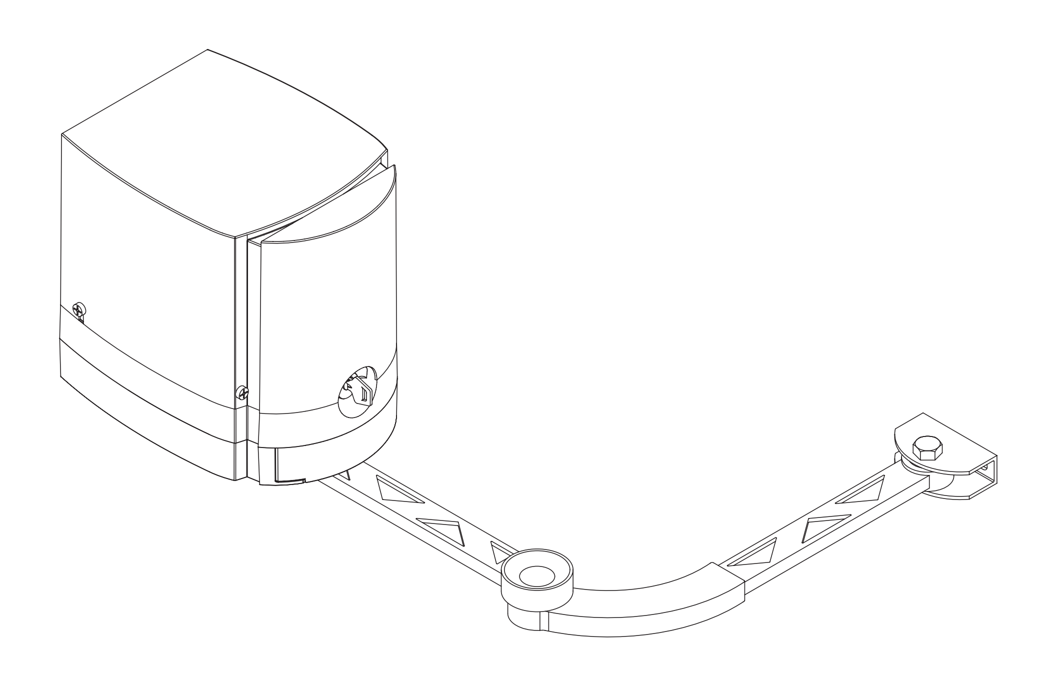
AUTOMATION FÜR TORE

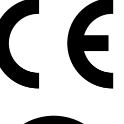
AUTOMATION POUR PORTAILS OUVRANTS

AUTOMATIZACIÓN PARA CANCELAS DE BATIENTE

AUTOMATYZACJA BRAM ROZWIERANYCH

MB24V
MBE24V





Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE SERRANDE ED AFFINI

Declaration du fabricant

(Directive 98/37/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)

Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà** SpA.
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclaire ci-apres que: l'automation pour portails ouvrants **MB24V/MBE24V**.

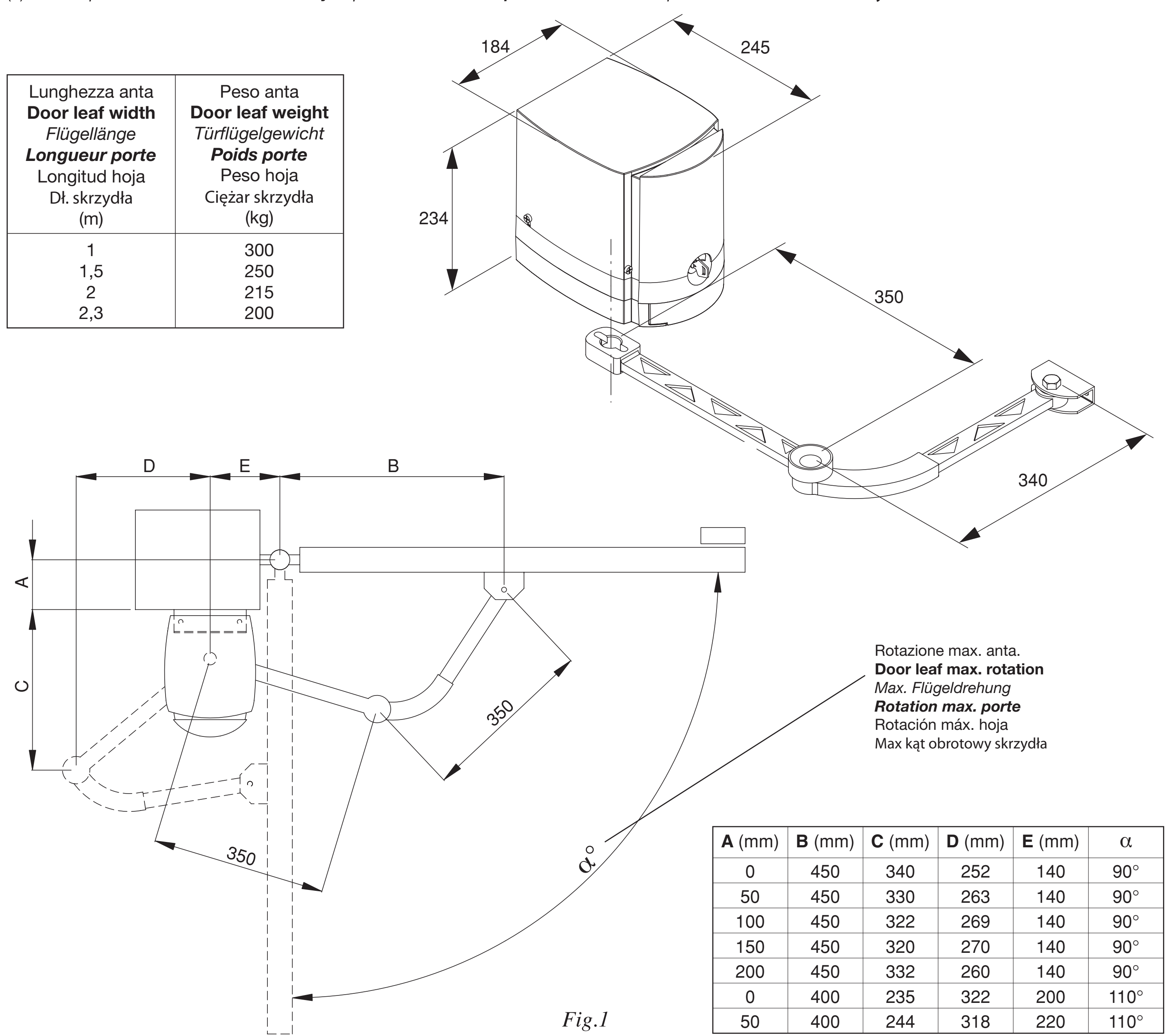
- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour consituer une machine couverte par la directive 98/37/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une parte ait été considerée et declarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/01/2006.

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	MB/MBE24V
Alimentazione	**Power supply**	*Stromversorgung*	***Alimentation***	Alimentación	Zasilanie	**230 Vac**
Alimetazione motore	**Motor feed**	*Motorspeisung*	***Alimentation moteur***	Alimentación del motor	Zasilanie silnika	**24 Vdc**
Potenza assorbita	**Power drawn**	*Aufgenomm. Leistung*	***Puissance absorbée***	Consumo de potencia	Natężenie	**40 W**
Corrente assorbita	**Current drawn**	*Aufgenomm. Strom*	***Courant absorbé***	Consumo de corriente	Pobór mocy	**7 A**
Coppia	**Torque**	*Drehmoment*	***Couple***	Par	Moment obrotowy	**180 Nm**
Classe isolamento mot.	**Motor insulation class**	*Schutzklasse des Mot.*	***Classe d'isolement***	Clase aislamiento mot.	Klasa izolacji silnika	**F**
Giri motore	**Motor r.p.m.**	*Motorendrehzahl*	***Régime***	Revoluciones motor	Obroty silnika	**1500 r.p.m.**
Giri uscita	**Output rounds**	*Drehzahl am Ausgang*	***N. de tours en sortie***	Revoluciones salida	Obroty wyjściowe	**2,00 r.p.m.**
Rumorosità	**Noise level**	*Geräuschentwicklung*	***Bruit***	Ruido	Max. halas	**<70 dB**
Tempo man. anta (90°)	**Operating time at 90°**	*Betätigungszeit 90°*	***Temps manoeuvre 90°***	Tiempo maniobra 90°	Czas posuwu skrzydła dla kąta 90°	**12 s (1).**
Peso max. anta	**Door leaf max. weight**	*Max. Türflügelgewicht*	***Poids max. porte***	Peso máx. hoja	Ciężar max. skrzydła	**300 kg (2)**
Lunghezza max. anta	**Door leaf max.**	*Max. Flügellänge*	***Longueur max. porte***	Longitud máx. hoja	Dł. max. skrzydła	**2,3 m(2)**
Intermittenza lavoro	**Jogging**	*Betriebsintervall*	***Intermittence travail***	Intermitencia de trabajo	Cykliczność pracy	**(3)**
Lubrificazione	**Lubrication**	*Schmierung*	***Lubrification***	Lubrificación	Smarowanie	**(4)**
Grado IP	**IP class**	*IP Grad*	***Degré IP***	Índice IP	Stopień IP	**IP54**
Peso	**Weight**	*Gewicht*	***Poids***	Peso	Ciężar	**8,3/10kg**
Sblocco:	**Built-in release:**	*Interne Entsicherung:*	***Déverrouillage inter.:***	Desbloqueo interior:	Mech. odblokowujący:	**(5)**

(1) *Con rallentamento disabilitato* - **With braking disabled** - ***Avec ralentissement désactivé***
Wenn Geschwindigkeitsabnahme deaktiviert - *Con ralentización inhabilitada* - **Przy funkcji zwolnienia biegu wykluczonej**
(2) *Vedi tabella* - **See table** - *Siehe Tabelle* - **Voir tableau** - *Ver cuadro* - **Zobacz tabelę**
(3) *Uso intensivo* - **Intensive use** - *Intensive Nutzung* - ***Usage intensif*** - *Uso intensivo* - **Użytkowanie intensywne**
(4) *Grasso permanente* - **Permanent grease** - *Permanentfett* - ***Graisse permanente*** - *Grasa permanente* - **Smar trwały**
(5) *Chiave personalizzata* - **Customized key** - *Spezialschlüssel* - ***Clé personnalisée*** - *Llave personalizada* - **Klucz osobisty**



Lunghezza anta **Door leaf width** *Flügellänge* ***Longueur porte*** Longitud hoja Dł. skrzydła (m)	Peso anta **Door leaf weight** *Türflügelgewicht* ***Poids porte*** Peso hoja Ciężar skrzydła (kg)
1	300
1,5	250
2	215
2,3	200

A (mm)	**B** (mm)	**C** (mm)	**D** (mm)	**E** (mm)	α
0	450	340	252	140	90°
50	450	330	263	140	90°
100	450	322	269	140	90°
150	450	320	270	140	90°
200	450	332	260	140	90°
0	400	235	322	200	110°
50	400	244	318	220	110°

Fig.1

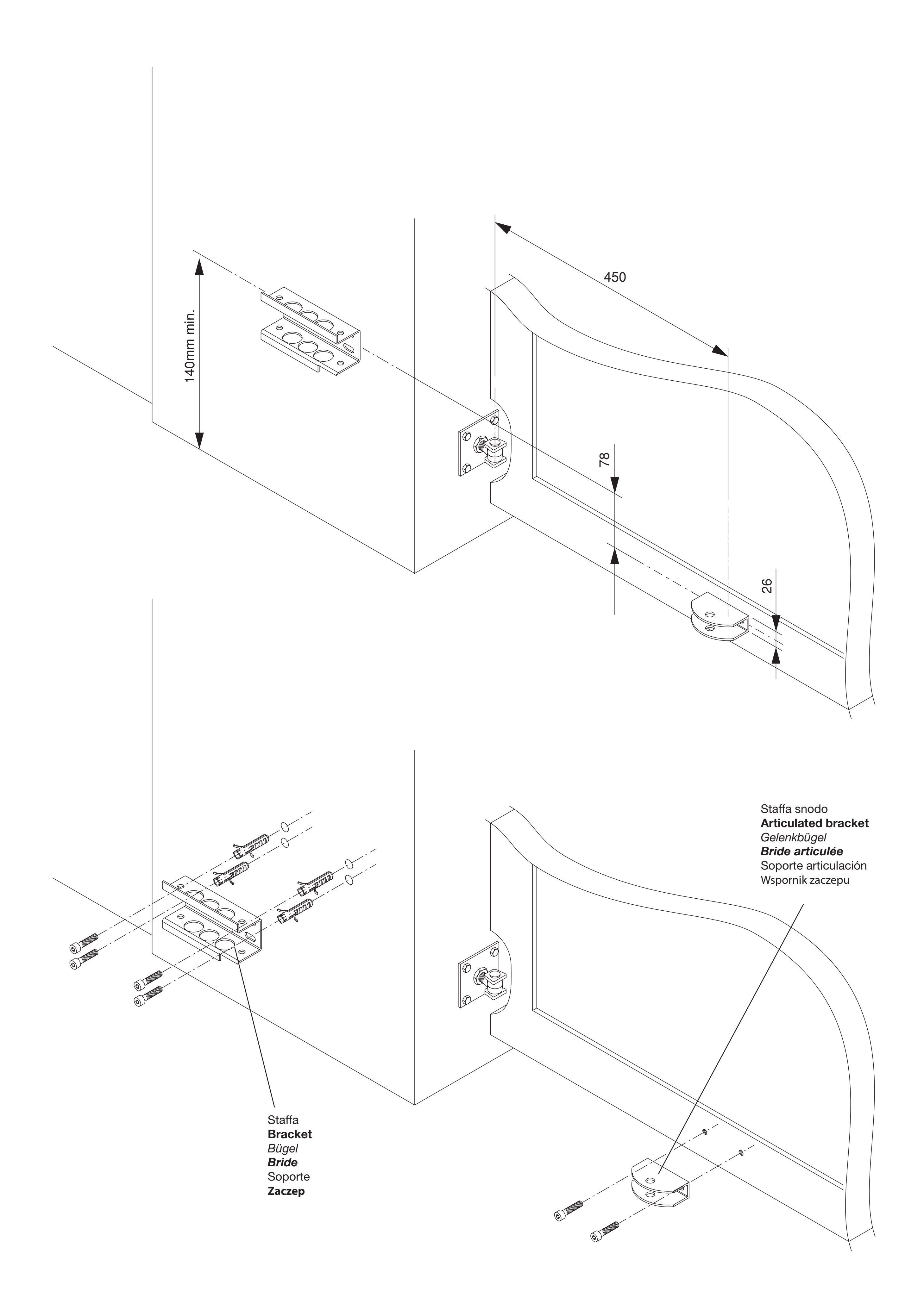

140mm min.
450
78
26
Staffa snodo
Articulated bracket
Gelenkbügel
Bride articulée
Soporte articulación
Wspornik zaczepu
Staffa
Bracket
Bügel
Bride
Soporte
Zaczep

Fig.2

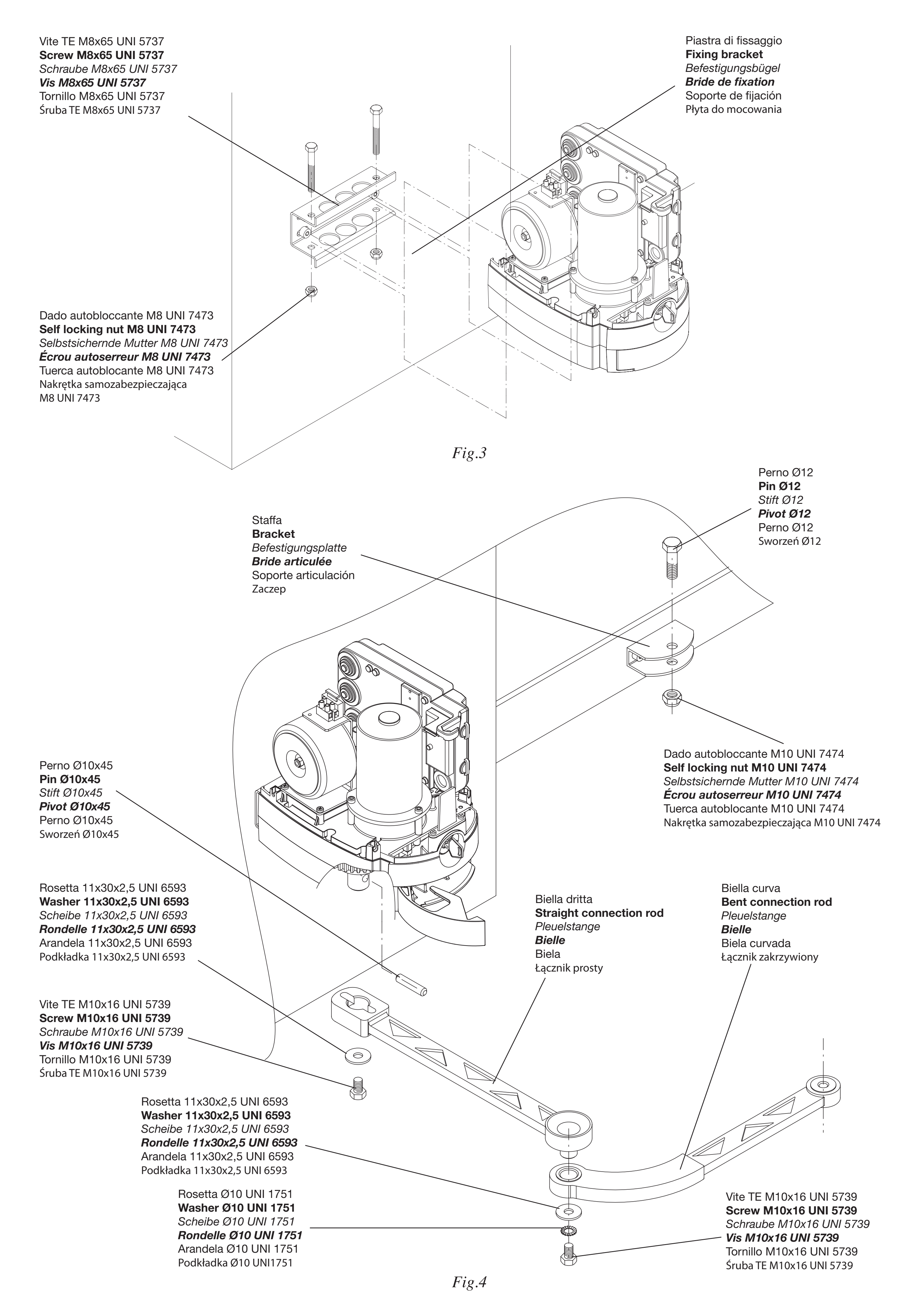

Vite TE M8x65 UNI 5737
Screw M8x65 UNI 5737
Schraube M8x65 UNI 5737
Vis M8x65 UNI 5737
Tornillo M8x65 UNI 5737
Śruba TE M8x65 UNI 5737
Piastra di fissaggio
Fixing bracket
Befestigungsbügel
Bride de fixation
Soporte de fijación
Płyta do mocowania
Dado autobloccante M8 UNI 7473
Self locking nut M8 UNI 7473
Selbstsichernde Mutter M8 UNI 7473
Écrou autoserreur M8 UNI 7473
Tuerca autoblocante M8 UNI 7473
Nakrętka samozabezpieczająca M8 UNI 7473

Fig.3

Perno Ø12
Pin Ø12
Stift Ø12
Pivot Ø12
Perno Ø12
Sworzeń Ø12
Staffa
Bracket
Befestigungsplatte
Bride articulée
Soporte articulación
Zaczep
Dado autobloccante M10 UNI 7474
Self locking nut M10 UNI 7474
Selbstsichernde Mutter M10 UNI 7474
Écrou autoserreur M10 UNI 7474
Tuerca autoblocante M10 UNI 7474
Nakrętka samozabezpieczająca M10 UNI 7474
Perno Ø10x45
Pin Ø10x45
Stift Ø10x45
Pivot Ø10x45
Perno Ø10x45
Sworzeń Ø10x45
Rosetta 11x30x2,5 UNI 6593
Washer 11x30x2,5 UNI 6593
Scheibe 11x30x2,5 UNI 6593
Rondelle 11x30x2,5 UNI 6593
Arandela 11x30x2,5 UNI 6593
Podkładka 11x30x2,5 UNI 6593
Biella dritta
Straight connection rod
Pleuelstange
Bielle
Biela
Łącznik prosty
Biella curva
Bent connection rod
Pleuelstange
Bielle
Biela curvada
Łącznik zakrzywiony
Vite TE M10x16 UNI 5739
Screw M10x16 UNI 5739
Schraube M10x16 UNI 5739
Vis M10x16 UNI 5739
Tornillo M10x16 UNI 5739
Śruba TE M10x16 UNI 5739
Rosetta 11x30x2,5 UNI 6593
Washer 11x30x2,5 UNI 6593
Scheibe 11x30x2,5 UNI 6593
Rondelle 11x30x2,5 UNI 6593
Arandela 11x30x2,5 UNI 6593
Podkładka 11x30x2,5 UNI 6593
Rosetta Ø10 UNI 1751
Washer Ø10 UNI 1751
Scheibe Ø10 UNI 1751
Rondelle Ø10 UNI 1751
Arandela Ø10 UNI 1751
Podkładka Ø10 UNI1751
Vite TE M10x16 UNI 5739
Screw M10x16 UNI 5739
Schraube M10x16 UNI 5739
Vis M10x16 UNI 5739
Tornillo M10x16 UNI 5739
Śruba TE M10x16 UNI 5739

Fig.4

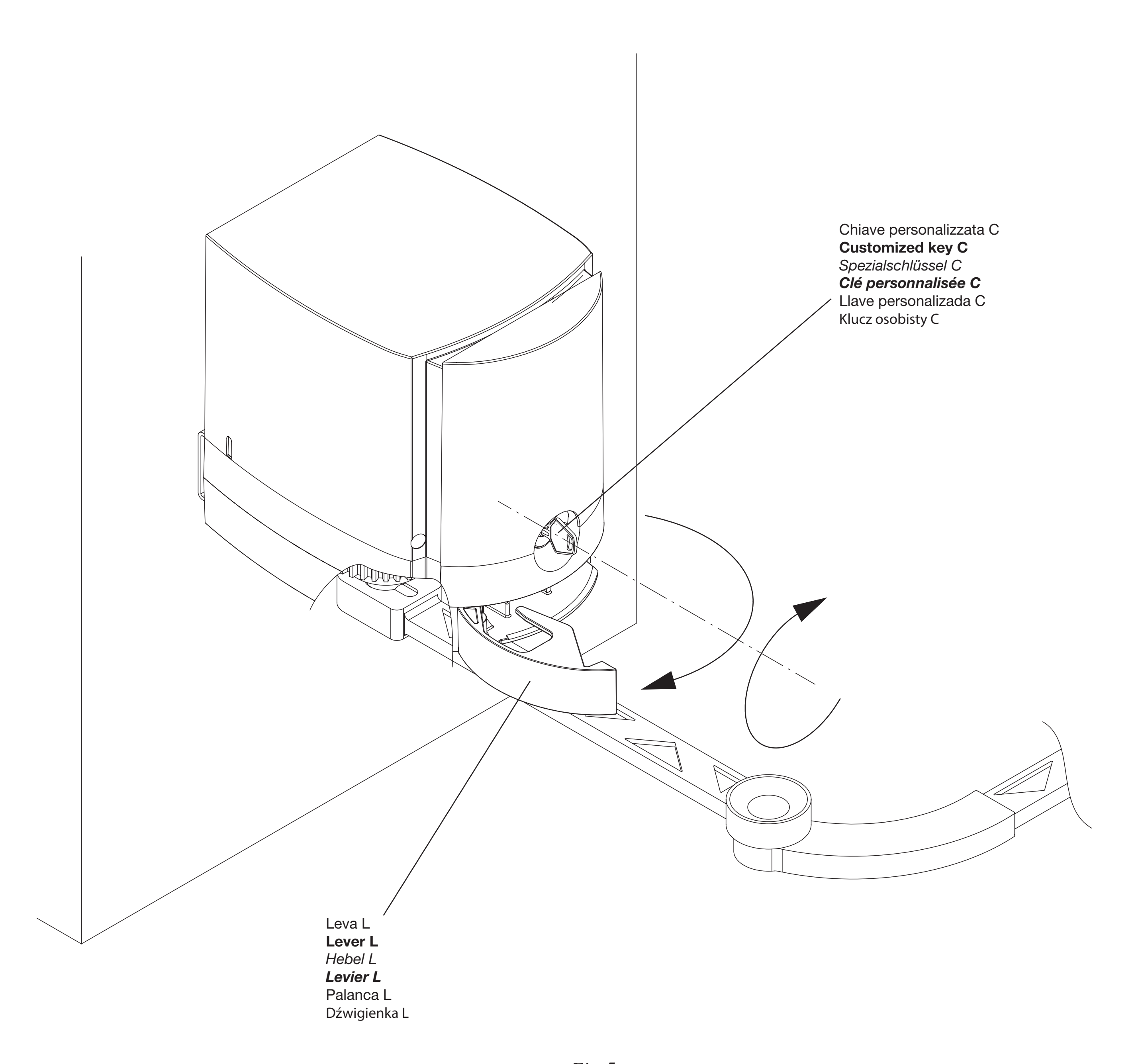
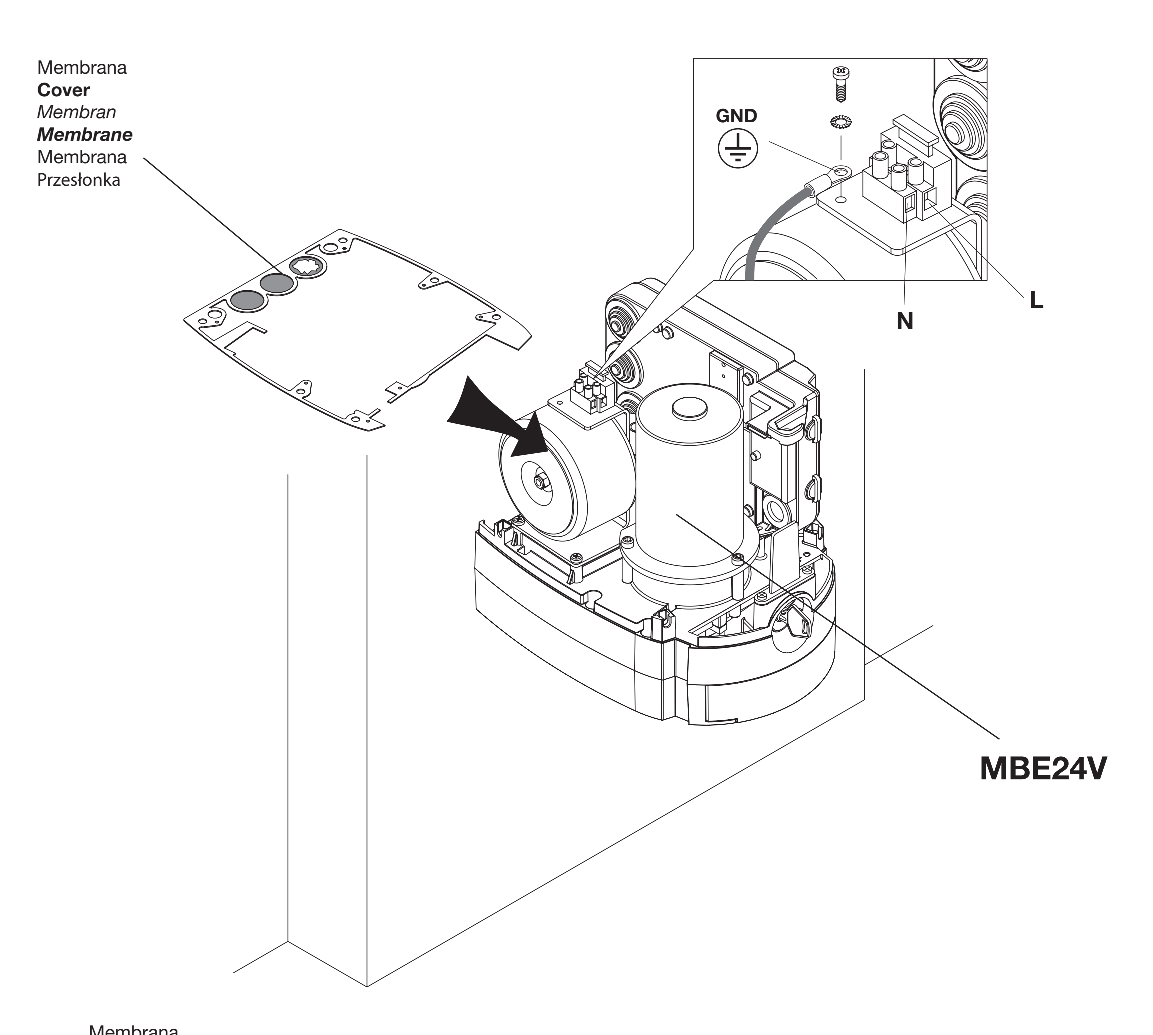

Chiave personalizzata C
Customized key C
Spezialschlüssel C
Clé personnalisée C
Llave personalizada C
Klucz osobisty C
Leva L
Lever L
Hebel L
Levier L
Palanca L
Dźwigienka L

Fig.5


Membrana
Cover
Membran
Membrane
Membrana
Przesłonka
GND
N
L
MBE24V

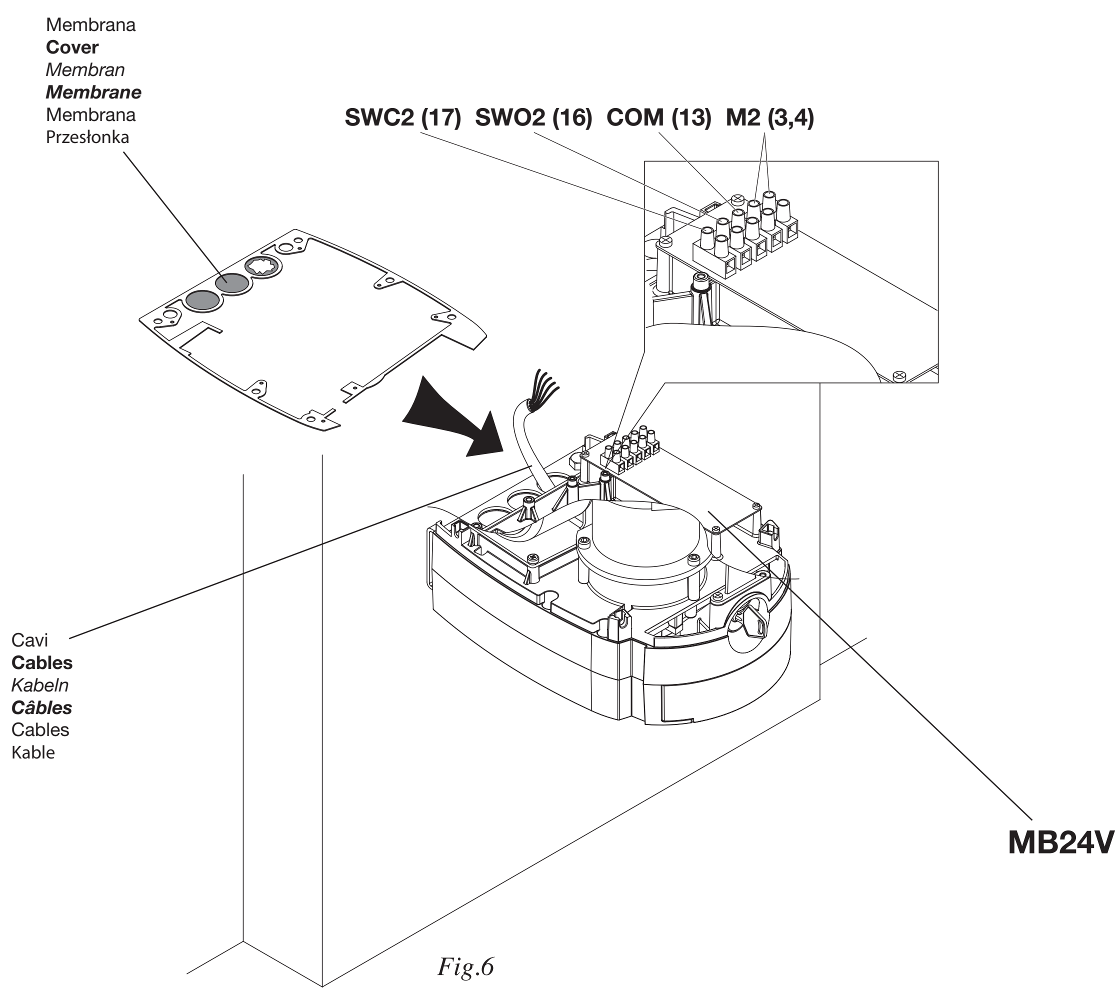

Membrana
Cover
Membran
Membrane
Membrana
Przesłonka
SWC2 (17) SWO2 (16) COM (13) M2 (3,4)
Cavi
Cables
Kabeln
Câbles
Cables
Kable
MB24V

Fig.6

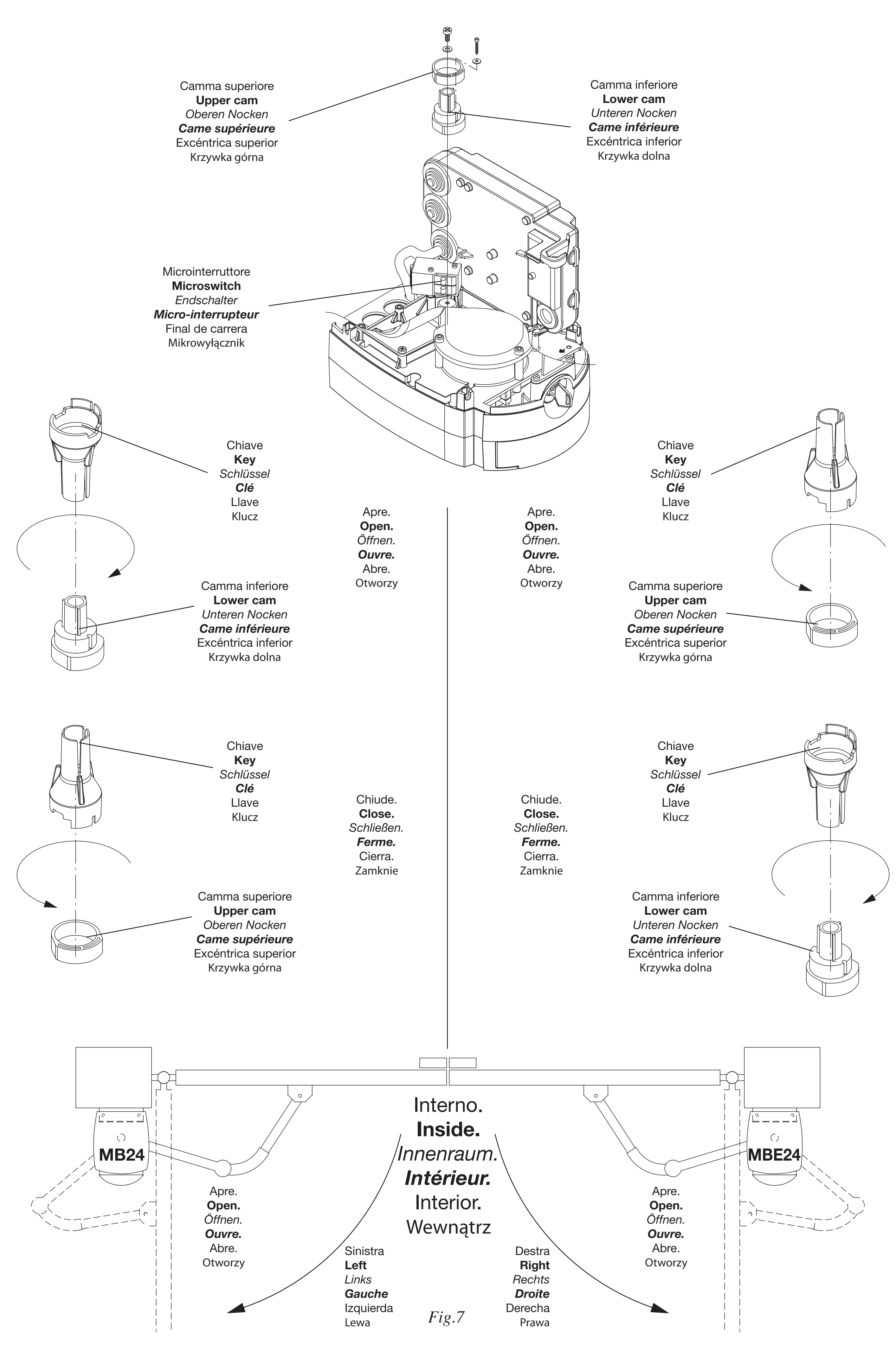
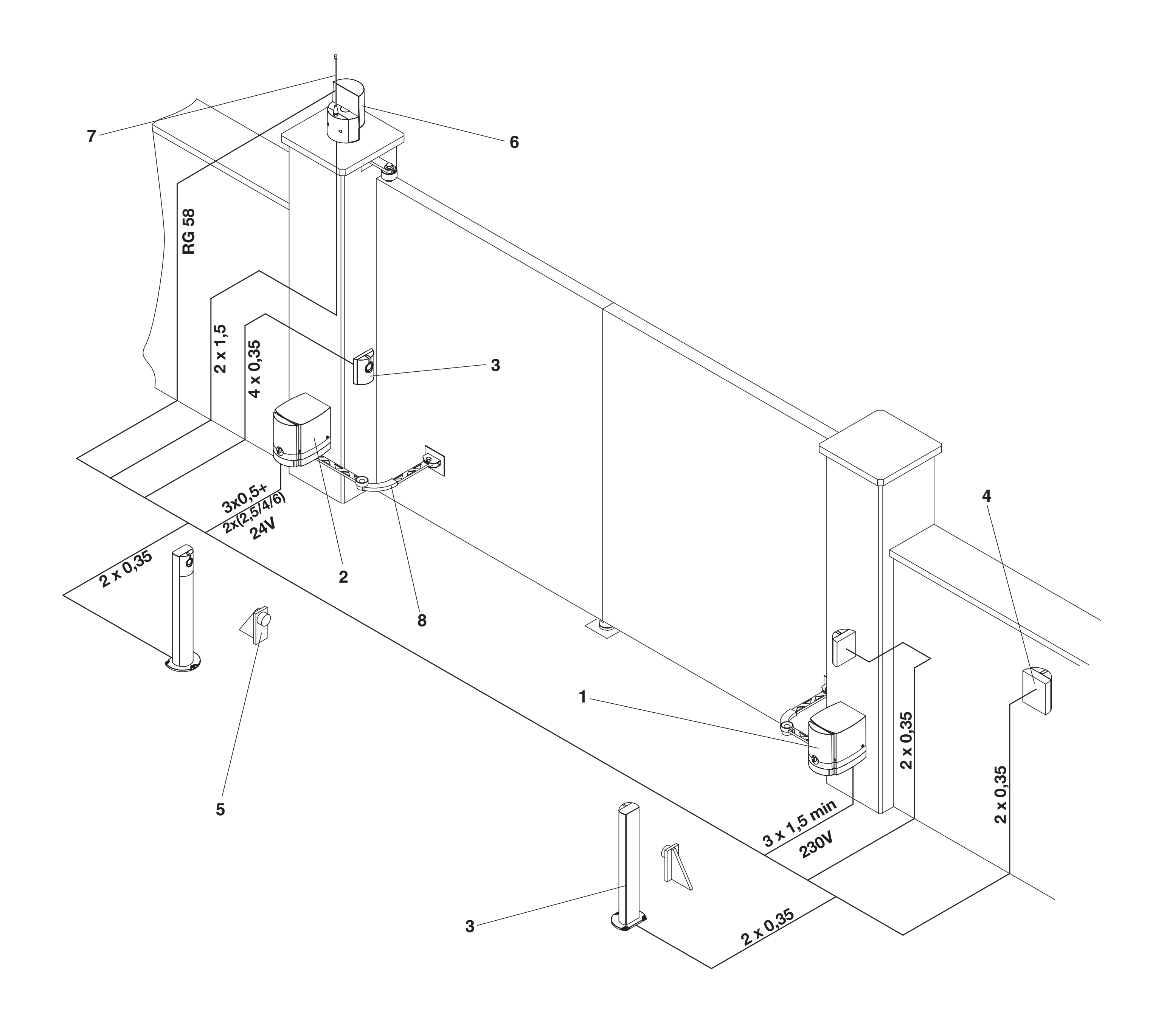

Camma superiore
Upper cam
Oberen Nocken
Came supérieure
Excéntrica superior
Krzywka górna
Camma inferiore
Lower cam
Unteren Nocken
Came inférieure
Excéntrica inferior
Krzywka dolna
Microinterruttore
Microswitch
Endschalter
Micro-interrupteur
Final de carrera
Mikrowyłącznik
Chiave
Key
Schlüssel
Clé
Llave
Klucz
Apre.
Open.
Öffnen.
Ouvre.
Abre.
Otworzy
Chiude.
Close.
Schließen.
Ferme.
Cierra.
Zamknie
MB24
MBE24
Interno.
Inside.
Innenraum.
Intérieur.
Interior.
Wewnątrz
Sinistra
Left
Links
Gauche
Izquierda
Lewa
Destra
Right
Rechts
Droite
Derecha
Prawa

Fig.7



Legenda:
1 Motoriduttore MBE24V
2 Motoriduttore MB24V
3 Fotocellule FTC/FTM
4 Selettore a chiave CH
5 Fermi meccanici
6 Lampeggiante LAMP
7 Antenna AW
8 Braccio snodato con staffe BC

Legenda:
1 Ratio-motor MBE24V
2 Ratio-motor MB24V
3 Photo-electric cells FTC/FTM
4 Key selector CH
5 Mechanical stop
6 Blinker LAMP
7 Aerial AW
8 Articulated arm with brackets BC

Zeichenerklärung:
1 Drehzahlminderer MBE24V
2 Drehzahlminderer MB24V
3 Fotozelle FTC/FTM
4 Schlüssel-Selektor CH
5 Mech. Endanschlag
6 Blinklicht LAMP
7 Antenne AW
8 Gelenkarm mit Bügeln BC

Légende:
1 Motoréducteur MBE24V
2 Motoréducteur MB24V
3 Photocellules FTC/FTM
4 Sélecteur à clef CH
5 Bûtée mécanique
6 Feu clignotant LAMP
7 Antenne AW
8 Bras articulé avec brides BC

Leyenda:
1 Motorreductor MBE224V
2 Motorreductor MB24V
3 Fotocélulas FTC/FTM
4 Selector a llave CH
5 Topes mecánicos
6 Relampagueador LAMP
7 Antena AW
8 Brazo articulado con soportes BC

Objaśnienia:
1 Siłownik MBE24V
2 Siłownik MB24V
3 Fotokomórki FTC/FTM
4 Przełącznik kluczowy CH
5 Blokady mechaniczne
6 Światło migające LAMP
7 Antena AW
8 Ramię przegubowe z zaczepem BC

Attention

- Avant de procéder à l'installation, lire les instructions indiquées ci-dessous.
- Il est impérativement interdit d'utiliser le produit MB24V/MBE24V pour des applications différentes de celles illustrées dans les présentes instructions.
- Instruire l'utilisateur sur l'usage de l'installation.

Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur le moto-réducteur MB24V/MBE24V. Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans le recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme Benincà. Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrémement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs.
Tous nos produits sont construits selon les normes et sont garantis. En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objects causés par les défauts de fabrication.

1. Renseignements généraux

Pour un bon fonctionnement de l'automatisme, la porte à automatiser doit posséder les caractéristiques suivantes:

- Bonne robustesse et rigidité des portes.
- Charnières en bon état d'efficacité.
- Les portes doivent pouvoir être déplacées manuellement et sans effort sur toute leur course.
- Présence d'un arrêt en fermeture.

Dans le cas contraire, remplacer les parties défectueuses.
La fiabilité et la sécurité de l'automatisme dépendent de l'état de la structure du portail.

2. Caractéristiques

Automatisme pour la motorisation des portes en présence d'encombrements physiques, de piliers ou de colonnes de grandes dimensions nuisant à l'usage des actionneurs traditionnels. L'MB/MBE24V est doté d'un bras articulé BC qui consent des mouvements réguliers et silencieux, il est facile à appliquer et, avec son design agréable, il est en mesure de satisfaire les requêtes les plus exigeantes.
Il se compose d'un groupe motoréducteur irréversible réalisé avec des matériaux hautement résistants et de deux coques en aluminium moulé sous pression. L'ouverture des portes est réglée par les fins de course. Le déverrouillage d'urgence s'effectue par levier avec une clé personnalisée et il permet de déplacer manuellement le portail en cas de panne du courant électrique.

3. Versions

MBE24V: Motoréducteur irréversible 24Vdc avec centrale incorporée.
MB24V: Motoréducteur irréversible 24Vdc .
BC: Bras articulé avec brides.

4. Encombrements et limites d'emploi (Fig.1)

Pour une installation correcte, vérifier les limites d'emploi et les encombrements et établir ensuite les cotes d'installation.

5. Ancrage brides (Fig.2)

Après avoir déterminé la cote de fixation "E" dans le tableau correspondant et en considérant une hauteur minimum du sol de 100mm, fixer la bride au pilier à l'aide des vis M8 avec les tampons correspondants. Après avoir déterminé la cote de fixation "B", fixer aussi au portail, avec ces mêmes vis M8 et les tampons correspondants, la bride articulée, ou bien la souder au portail en alignant la bride articulée à la bride de fixation au pilier, conformément au dessin. Au cas où les zones de fixation auraient une épaisseur exiguë ou, de toute façon, seraient faibles, veuillez renforcer ces zones.

6. Mise en place du motoréducteur (Fig.3)

Insérer le motoréducteur dans la bride de fixation au pilier avec les vis et les écrous fournis correspondants.

7. Mise en place bras articulé BC (Fig.4)

Débloquer le réducteur (voir manœuvre d'urgence) pour dégager l'arbre. Appliquer les bras conformément au schéma.

8. Manoeuvre manuelle et d'urgence (Fig.5)

Pour déplacer manuellement la porte en cas de panne de courant électrique ou d'avarie, deux solutions sont possibles:

- **Déverrouillage interne**
  Après avoir inséré la clé personnalisée C, la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et tirer le levier L. A ce point, le réducteur est déverrouillé et le portail peut être poussé manuellement.
  Pour rétablir le fonctionnement normal, refermer le levier L et tourner la clé C dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Actionner manuellement le portail jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- **Déverrouillage externe au ras: en option**
  Disponible dans la version à fixation murale et à fixation murale externe ou avec un accessoire à encaisser (article MB24V.SE).

9. Connexions (Fig.6)

Pour connecter la centrale, faire référence aux instructions de la centrale. Passer les câbles, adéquatement canalisés, en cassant seulement la membrane du passage du câble utilisé.
Utilisez un câble 3x0,5mm^2 pour le branchement des fins de corse du moteur MB à la centrale.
Pour le branchement du moteur MB à la centrale, la section du câble doit respecter les valeurs indiquées ci de suite:
Pour un câble long moins de 5m utilisez un câble 2x2,5mm^2
Pour un câble long de 5m jusqu'à 7,5m utilisez un câble 2x4mm^2
Pour un câble long de 7,5m jusqu'à 10m utilisez un câble 2x6mm^2
Raccordements entre centrale et moteur ayant longueur supérieur à 10m sont déconseillés.
Si vous devez invertir le sens de rotation du moteur invertissez les branchements des moteurs dans la centrale de commande, 1/2 pour le moteur 1 (MBE24) e 3/4 pour le moteur 2 (MB24).

10. Réglage des fins de course (Fig.7)

N.B.: La position des cames référée aux micro-interrupteurs varie selon si le motoréducteur est installé à gauche ou à droite, lorsqu'on regarde de l'intérieur. Faire attention aux schémas.

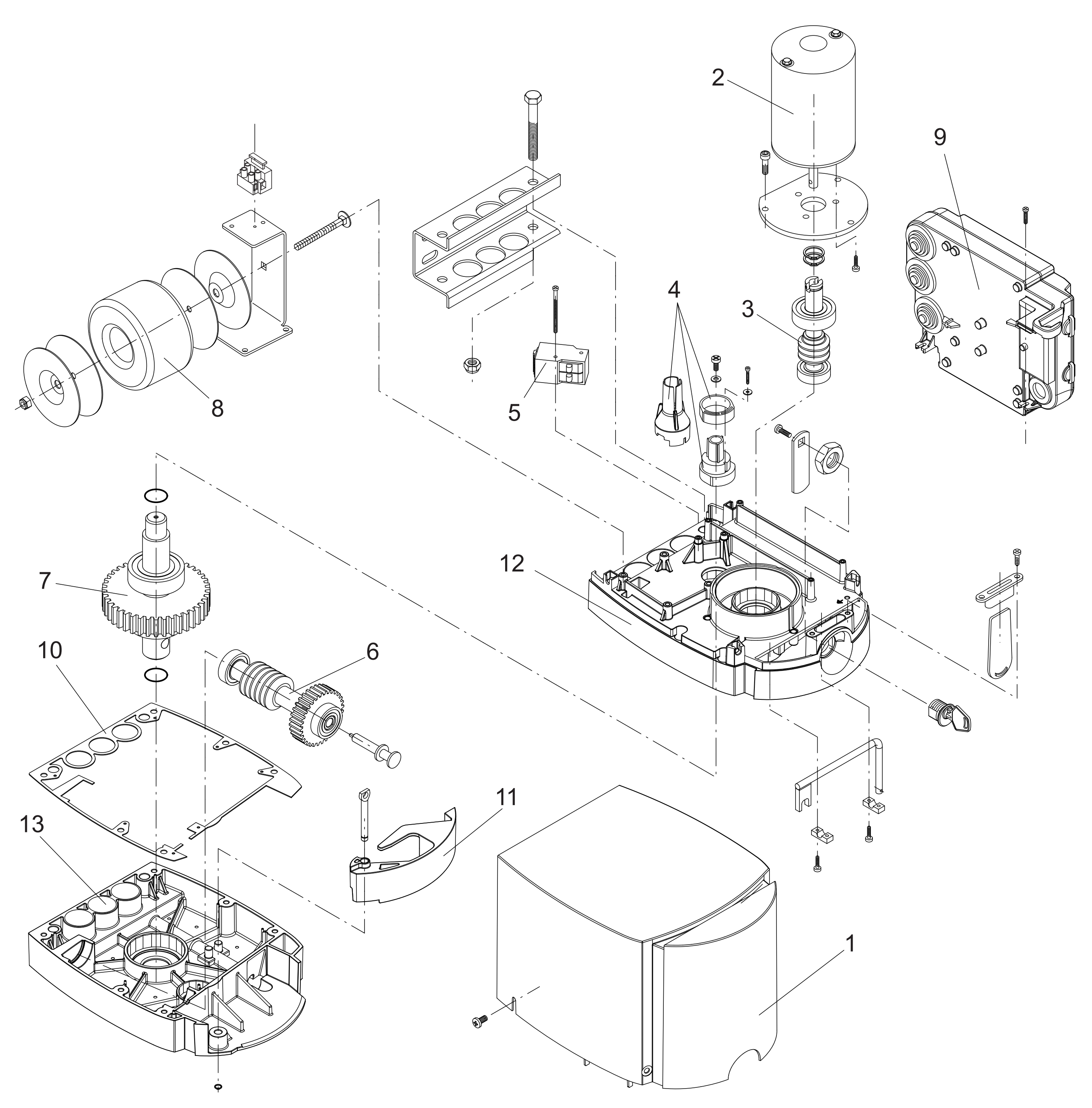
- **Fin de course fermeture**
  Débloquer le motoréducteur et placer manuellement la porte en position de fermeture.
  A l'aide de la clé spéciale fournie, tourner la came correspondant dans la position indiquée jusqu'à ce que le micro-interrupteur s'active. Bloquer la came en fixant la vis centrale fournie.
- **Fin de course ouverture**
  Le motoréducteur étant verrouillé, placer manuellement la porte en position d'ouverture.
  A l'aide de la clé spéciale fournie, tourner la came correspondant dans la position indiquée jusqu'à ce que le micro-interrupteur s'active. Bloquer la came en fixant la vis centrale fournie.

11. Réglage du couple moteur

Le réglage du couple est fait à travers la centrale de commande, voir la notice d'utilisation spécifique.
Un réglage erroné du couple peut provoquer des dommages et ou des blessures.
RESPECTEZ LES NORMES EN VIGUEUR!

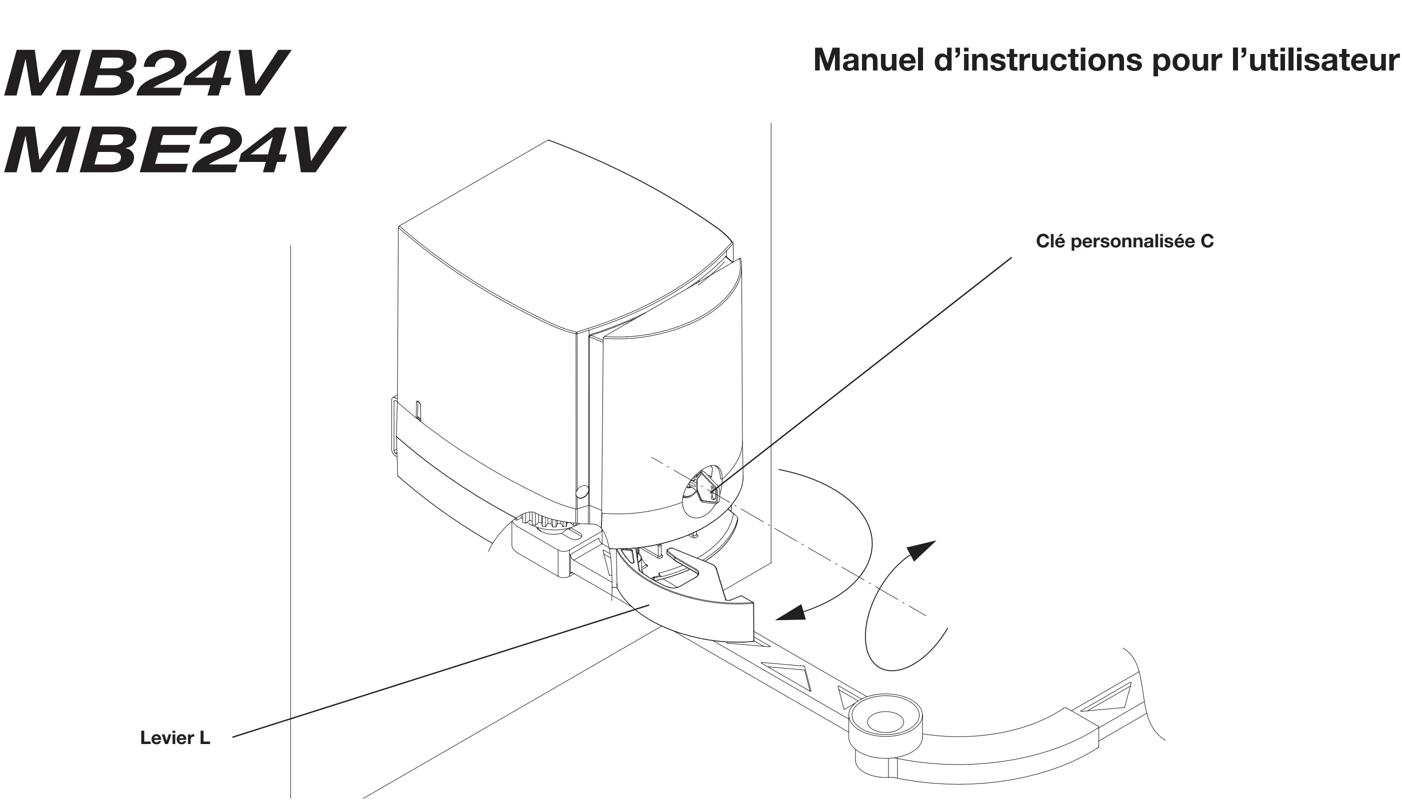
ATTENTION

Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'eventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que le montage soit réalisé suivant les normes et que soient utilisés des accessoires Benincà.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie					Cod.
1	Carter	**Cover**	*Kasten*	***Carter***	Cárter	Karter	9686930
2	Motore	**Motor**	*Motor*	***Moteur***	Motor	Silnika	9686811
3	Vite senza fine	**Screw**	*Schraube*	***Vis sans fin***	Tornillo sin fin	Śruba dwustronna	9686110
4	Finecorsa	**Limit stop**	*Endschalter*	***Fin de course***	Final de carrera	Ogr. przesuwu	9686934
5	Microinterruttori	**Microswitches**	*Mikroschalter*	***Microinterrupt.***	Microinterrupt.	Mikrowyłączniki	9686935
6	Albero	**Shaft**	*Welle*	***Arbre***	Eje	Wał	9686936
7	Albero uscita	**Output shaft**	*Ausgangswelle*	***Arbre sortie***	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686937
8	Trasformatore	**Transformer**	*Trafo*	***Transformateur***	Trasformador	Transformator	9686812
9	Centrale	**Control unit**	*Zentrale*	***Centrale***	Central	Centralka	9686927
10	Guarnizione	**Gasket**	*Dichtung*	***Joint***	Junta	Uszczelka	9686944
11	Leva sblocco	**Release lever**	*Hebel*	***Levier***	Pal. de desbloq.	Dźwigienka	9686941
12	Carter	**Cover**	*Kasten*	***Carter***	Cárter	Karter	9686942
13	Carter	**Cover**	*Kasten*	***Carter***	Cárter	Karter	9686943

MB24V
MBE24V



Normes de sécurité

- Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

Manoeuvre manuelle et d'urgence

Pour déplacer manuellement la porte en cas de panne de courant électrique ou d'avarie, deux solutions sont possibles:

- **Déverrouillage interne**
  Après avoir inséré la clé personnalisée C, la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et tirer le levier L. A ce point, le réducteur est déverrouillé et le portail peut être poussé manuellement.
  Pour rétablir le fonctionnement normal, refermer le levier L et tourner la clé C dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Actionner manuellement le portail jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- **Déverrouillage externe au ras: en option**
  Disponible dans la version à fixation murale et à fixation murale externe ou avec un accessoire à encaisser (article MB.SE).

Maintenance

- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.
- Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.
- L'operateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.